



LIDA Stories

lidastories.net

একজন বৃদ্ধ স্বামী / Un vieil homme
comme mari

✎ Aranya
& Sunniva Høiby-Øiset
☞ Tahmina Akter (bn), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

একজন বৃদ্ধ স্বামী

Un vieil homme comme mari



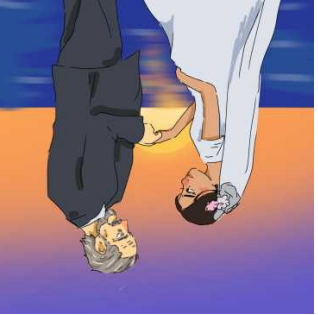
✎ Aranya
& Sunniva Høiby-Øiset
☞ Tahmina Akter
|| 5
😊 স্বামী (bn) / français (fr)



আমি ভেবেছিলাম নরওয়েজিয়ান পুরুষরা বিশ্বের সেরা পুরুষ, কিন্তু এটি সত্য নয়! আমার স্বামীর সাথে আমার পরিচয় হওয়ার আগে আমি ব্যাংককের একটি কারখানায় কাজ করতাম এবং সে পাতায় থাকত। ইন্টারনেটের মাধ্যমে আমাদের পরিচয় এবং শেষ পর্যন্ত আমরা দম্পতিতে পরিণত হয়েছিলাম।

...

Je pensais que les hommes norvégiens étaient les meilleurs hommes au monde, mais cela n'est pas vrai ! Avant de rencontrer l'homme qui est devenu mon mari, je travaillais dans une usine à Bangkok, et il vivait à Pattaya. On s'est rencontrés sur internet et on s'est finalement mis en couple.



কিছুদিন পর আমরা বিয়ে করার সিদ্ধান্ত নিয়ে নেই। আমি
একটি দরিদ্র পরিবার থেকে এসেছিলাম, তাই একজন
বিদেশীকে স্বামী হিসেবে গ্রহণ করার কারণ ছিল যাতে সে
আমার পরিবারের দেখাশোনা করে।

...

Après un moment, on a décidé de se marier. Je
viens d'une famille pauvre, donc avoir un mari
étranger qui pourrait prendre soin de ma famille
était l'une des raisons de mon mariage.



আমরা নরওয়েতে চলে যাই এবং আমি নরওয়েজিয়ান শেখার জন্য স্কুলে যেতে শুরু করি। এটা একটা কঠিন সময় ছিল। আমার ড্রাইভিং লাইসেন্স ছিল না এবং আমার স্বামীকে আমায় স্কুলে নিয়ে যেতে হত, আমার জন্য অপেক্ষা করতে হত এবং আমাকে নিয়ে বাসায় ফিরতে হত। যেতে এক ঘণ্টা আর আসতে এক ঘণ্টা সময় লাগত। কিছুদিন পরে আমরা স্কুলের আরও কাছাকাছি চলে গেলাম, কিন্তু সে এখনও আমাকে স্কুলে নিয়ে যাওয়ার জন্য জোর দিয়েছিল। সে চাইত না আমি একা হাঁটি।

...

Nous avons déménagé en Norvège, et j'ai commencé à aller à l'école pour apprendre le Norvégien. C'était des temps difficiles. Je n'avais pas mon permis de conduire, et mon mari devait me conduire à l'école, m'attendre, et rentrer en voiture. Cela faisait une heure de trajet. Au bout d'un moment, nous avons emménagé plus près, mais il insistait toujours pour me conduire à l'école. Il ne voulait pas que je marche seule.

Je ne sais pas ce que l'avenir a en réserve. Mon objectif est d'aller dans une autre école, mais mon mari ne veut pas que je le fasse. Il prévoit de déménager plus loin pour que cela soit dur pour moi. Je veux résister, mais je ne sais pas comment. Vivre dans un pays étranger avec un vieil homme comme mari n'est pas aussi facile que ce que je pensais.

...

ଜାଣି ନା ଭବିଷ୍ୟତ କି ନିଧେ ଆମରେ । ଆମାର ପରିବର୍ତ୍ତନ ଅନ୍ୟ ଶୃଙ୍ଖଳେ ଯାଉଥାଏ, କିନ୍ତୁ ଆମାର ସ୍ୱାମୀ ପାସ ନା ସେ ଆମି ତା କାହିଁ । ସେ ଆମାର ଜନ୍ମ ଏହି କାଳୀନ କଟିନ କରତେ ଆସୁଛି ମୋ ଯାଉଥାଏ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରତେ ପାହି, କିନ୍ତୁ କିଭାବେ ତା ଜାଣି ନା । ସ୍ୱାମୀ ହିମୋସେ ବୁଝି କାହିଁକି ନିଧେ ବିଦେଶ ବସବାସ କରା ତତପା ମହଜ ନୟ ସତପା ଲେପାହିଲାମ ।



Je n'avais que très peu d'argent depuis que j'étais venue en Norvège. Une fois, mon mari m'a donné de l'argent pour le déjeuner, mais puis-je n'avais pas d'argent, je l'ai gardé. Mes amis à l'école veulent m'aider à trouver du travail, mais mon mari dit que je ne peux pas. Il pense que travailler comme femme de ménage n'est pas convenable pour moi.

...

ନବଉତ୍ଥେତେ ଆମାର ମଧ୍ୟ ଥୋକେ ଆମାର କାନ୍ଧେ ଧୂର ଗୋଟି ପାକା ହିଲ ନା । ଏକ ମସୟ ଆମାର ସ୍ୱାମୀ ଆମାକେ ମୁମୁକ୍ତେର ଧାବାବେଶ ଜନ୍ମ ପାକା ନିତ, କିନ୍ତୁ ସେତେବେଳେ ଆମାର କାନ୍ଧେ ଧୂର ଏକପା ପାକା ହିଲ ନା, ତାହି ଆମି ମୁମୁକ୍ତେର ଧାବାବେଶ ପାକା ଶେଷ ନିତାମ । ଆମାର ଶୃଙ୍ଖଳେର ବର୍ତ୍ତମାନ ଆମାକେ ପାକାହି ମୋତେ ମାହାୟ କରତେ ପାସ, କିନ୍ତୁ ଆମାର ସ୍ୱାମୀ ଗାଢ଼ି ହସନା । ମୁମୁକ୍ତେର ଧାବାବେଶ କାନ୍ଧେ ଆମାର ଜନ୍ମ ହୁଏତକି ବଳେ ମୋତେ କରେ ନା ।





বরং আমার জন্য সে অন্য আরেকটি কাজ দিয়েছিল – একটি গ্যারেজ তৈরি করা। সে ছিল বস আর আমি সবকিছু করেছি। সে অসুস্থ থাকায় খুব বেশি কিছু করতে পারত না। গ্যারেজ তৈরী করে সে যে অর্থ উপার্জন করেছিল, তার কিছুই সে আমাকে দেয়নি।

...

À la place, il avait un autre travail pour moi — construire un garage. Il était le patron et je faisais tout. Il ne pouvait pas faire grand-chose car il était malade. Il ne m'a rien donné de l'argent qu'il a gagné en construisant le garage.



একদিন সে বলেছিল যে, সে যখন বাড়িতে একা ছিল তখন সে বিরক্ত হয়েছিল, তাই সে সিদ্ধান্ত নিয়েছিল যে আমাদের একটি কুকুর পালা উচিত। আমি কুকুর চাইনি কারণ আমি স্কুল শেষে ক্লান্ত থাকতাম এবং আমার বাড়ির কাজ থাকত। সে বলেছিল যে, সে প্রতিদিন কুকুরটিকে হাঁটাবে, তবে শেষ পর্যন্ত আমাকে ঐ কুকুর আর আমার বৃদ্ধ স্বামী উভয়ের যত্ন নিতে হয়েছিল।

...

Un jour, il a dit qu'il s'ennuyait quand il était seul à la maison, donc il a décidé qu'on devrait avoir un chien. Je ne voulais pas de chien puisque j'étais fatiguée après l'école et que j'avais des devoirs à faire. Il a dit qu'il l'emmènerait en balade tous les jours, mais finalement, j'ai dû m'occuper à la fois du chien et de mon vieux mari.